

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ

**“ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ”**

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ И КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ
ДЛЯ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

***1-50 01 02 “КОНСТРУИРОВАНИЕ И ТЕХНОЛОГИЯ ШВЕЙНЫХ
ИЗДЕЛИЙ”***

**ЗАОЧНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ
(СРОК ОБУЧЕНИЯ – 4 ГОДА)**

**ВИТЕБСК
2011**

УДК 811.112.2(075.8)

Немецкий язык: методические указания и контрольные задания для студентов специальности 1-50 01 02 “Конструирование и технология швейных изделий” заочной формы обучения (срок обучения – 4 года)

Витебск: Министерство образования Республики Беларусь, УО “ВГТУ”, 2011.

Составитель: ст. преп. Пиотух А.А.,
преп. Майорова В.Ю.,
преп. Машеро А.В.

Методические указания включают контрольную работу для студентов специальности 1-50 01 02 “Конструирование и технология швейных изделий” I курса заочной формы обучения (срок обучения – 4 года). Работа составлена на основе специальной лексики и предусмотренного программой грамматического материала.

Одобрено кафедрой иностранных языков УО “ВГТУ”
19 мая 2011 года, протокол № 18

Рецензент: ст. преп. Степанов Д.А.

Редактор: ст. преп. Бубола А.С.

Рекомендовано к опубликованию редакционно-издательским советом УО “ВГТУ”
“ _____ ” _____ 2011 г., протокол № _____

Ответственная за выпуск: Старцева Л.Н.

Учреждение образования “Витебский государственный технологический университет”

Подписано к печати _____ Формат _____ Уч.-изд. лист. _____

Печать ризографическая. Тираж _____ экз. Заказ № _____ Цена _____

Отпечатано на ризографе учреждения образования “Витебский государственный технологический университет”.

Лицензия № 02330/0494384 от 16 марта 2009 года.

210035, г. Витебск, Московский проспект, 72.

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

Основная цель обучения студентов иностранному языку в неязыковом вузе предполагает при заочном обучении формирование умения самостоятельно читать литературу по специальности вуза для извлечения информации.

Данная программа предусматривает, главным образом, самостоятельную работу студентов. Работа под руководством преподавателя рассчитана на 10 учебных часов для групповых занятий. При заочной форме обучения, как правило, изучается тот же иностранный язык, который изучался в средней школе.

СТРУКТУРА КУРСА

Согласно действующим учебным планам вуза на полный курс заочного обучения отводится 10 часов обязательных аудиторных занятий и консультации. За весь курс обучения студент выполняет 1 контрольную работу и сдает экзамен.

ТРЕБОВАНИЯ НА ЭКЗАМЕНЕ

К экзамену по немецкому языку допускаются студенты, выполнившие письменную контрольную работу и сдавшие учебный материал по чтению.

На экзамене по немецкому языку проверяются умения:

- а) перевод текста со словарем по специальности вуза в объеме 1200–1500 печатных знаков в час письменно или устно;
- б) читать без словаря текст.

ВЫПОЛНЕНИЕ И ОФОРМЛЕНИЕ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

1. Контрольное задание предлагается в пяти вариантах. Вы должны выполнить один из пяти вариантов в соответствии с последними цифрами студенческого шифра: студенты, шифр которых оканчивается на 1 или 2, выполняют вариант № 1; на 3 или 4 – № 2; на 5 или 6 – № 3; на 7 или 8 – № 4; на 9 или 0 – № 5.

2. Выполнять письменную контрольную работу следует в отдельной тетради. Титульную страницу следует оформить согласно требованиям.

Контрольная работа
по дисциплине “Немецкий язык”

студента I курса заочного отделения
сокращенной формы обучения

группы _____

(Ф.И.О.)

зачетная книжка № _____

домашний адрес: _____

Работа выполнена “ ____ ” _____ 20__ г. _____

Оценка _____

Работу проверил _____ “ ____ ” _____ 20__ г.

3. При выполнении контрольной работы оставляйте в тетради широкие поля для замечаний, объяснений и методических указаний рецензента.

Материал контрольной работы следует располагать в тетради по следующему образцу:

Левая страница		Правая страница	
Поля	Немецкий текст	Русский текст	Поля

4. Контрольные работы должны быть выполнены в той последовательности, в которой они даны в методических указаниях.

5. Выполненные контрольные работы направляйте для проверки и рецензирования в университет в установленные сроки.

6. Если контрольная работа выполнена без соблюдения указаний или не полностью, она возвращается без проверки.

7. При получении проверенной контрольной работы ознакомьтесь с замечаниями и проанализируйте отмеченные в работе ошибки.

8. Руководствуясь указаниями, проработайте еще раз учебный материал. Все предложения, в которых были обнаружены орфографические и грамматические ошибки или неточности перевода, перепишите начисто в исправленном виде в конце данной контрольной работы.

9. Отрецензированные контрольные работы являются учебными документами, которые необходимо сохранять; помните о том, что во время зачета или экзамена производится проверка усвоения материала, вошедшего в контрольные работы.

Вариант 1

I. Перепишите и переведите следующие предложения с неопределённым местоимением man.

1. Man muss das Deutsche Museum besuchen.
2. Man zählt diese Stadt zu den beliebtesten Metropolen Europas.
3. Man fährt mit dem Auto zur Arbeit.
4. Zehn TV-Sender kann man hier über Antenne empfangen.

II. Перепишите и переведите предложения с местоимением es в различных функциях.

1. Es interessiert uns, welchen Beruf er studiert.
2. Es gibt viele große Betriebe in der Vorstadt.
3. Es ist nicht bekannt, ob wir diese Reise machen.
4. Das Rathaus liegt bequem. Es ist im Stadtzentrum.

III. Переведите предложения; обратите внимание на временные формы пассива.

1. Die großen Unternehmen wurden hier am Stadtrand untergebracht.
2. Die neuen Hallen der Ausstellung wurden schon im Sommer eröffnet.
3. Neue Ideen werden in die Hochtechnologie mit guten Aussichten investiert werden.

IV. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.

1. Neue Fasern hatten das Interesse des Verbrauchers zu locken.
2. Die Industrie hat an die ästhetische Funktion der Kleidung zu denken.
3. Das Material hatte den Charakter der Kleidung zu akzentieren.
4. Der Kunde hat großen Wert auf die Gebrauchseigenschaften zu legen.

V. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.

1. Bei Geweben sind optische und technologische Merkmale zu beachten.
2. Klassische Töne waren mit verschiedenen Stoffen zu kombinieren.
3. Die City-Mode ist mit vielseitiger klassischer Interpretation zu ergänzen.
4. Modisch colorierte¹ Motive waren für die Abendmode zu entwickeln.

VI. *Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием II.*

- a) die an den Verbraucher orientierte Produktion;
die mit den Kunden entwickelte Qualität;
die am häufigsten eingesetzten Nähmaschinen;
das zu Mantelstoffen verarbeitete Microfasergewebe.
- b) 1. Die in Massenproduktion erzeugte Kleidung ist jedermann zugänglich
2. Das aus dem Leinen gefertigte Nationalkleid entsprach den Traditionen.
3. Die aus Indien eingeführte Baumwolle wurde im Westen hochgeschätzt.

VII. *Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией zu+причастие I.*

- a) die zu mischenden Farben;
die zu kombinierenden Töne;
die zu variierenden Farbgruppen;
die zu erfüllenden Anforderungen.
- b) 1. Die zu beobachtende Konsumnachfrage schafft neue Märkte.
2. Die einzusetzende Nähtechnik bringt hohe Qualität und neue Lösungen.
3. Die anzubietende Regenbekleidung soll ihre Trageeigenschaften² behalten.

VIII. *Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.*

- a) 1. Ihren elitären Charakter verloren, verändert die Mode ihre soziale Funktion.
2. Modische Gewebe und Neuentwicklungen eingeführt, verdoppelte die Branche den Vertrieb im In- und Ausland.
- b) 1. Dem Modetrend folgend, spielten elastische Garne eine große Rolle.
2. Verschiedene Lebensbereiche und Lebensweise erforschend, entwickelt die Mode die nationale Eigenart.

IX. *Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.*

Mode und Kleidung

1. Die Geschichte der Mode ist fast so alt wie die Geschichte der Kleidung. Die erste Funktion der Kleidung war den nackten Körper zu schützen. Der Mensch entdeckte diese Funktion der Kleidung als Schutz gegen Unbill³ der Natur. Dann

begann er ihre ästhetische und stilistische Funktionen zu entwickeln. Selbst das Amulett war einst Kleidung. Es war die Brücke zwischen dem nackten menschlichen Körper und der Umwelt.

2. Kleidung kann viel sagen, sie enthüllt geheime Gedanken, innere Qualität. Temperament und Charakter werden durch äußere Mittel betont. Eine bestimmte Form der Kleidung hat symbolische Bedeutung. Die Vorschriften bestimmten das Gewand des ägyptischen Pharaonen oder der spanischen Monarchen.
3. Mit der Entwicklung der Bekleidungsindustrie setzte sich allmählich eine Demokratisierung der Mode durch. Die Mode wurde immer weniger differenziert. Die Möglichkeiten der Standardisierung, die serienmäßige Herstellung von Textilmaschinen gaben der Bekleidungsindustrie, vor allem der Konfektion⁴, großen Auftrieb⁵. Waren anfangs vor allem Uniformen sowie Arbeits- und Arbeiterbekleidung serienmäßig hergestellt werden, so entstanden nun die Massenerzeugnisse billiger Oberbekleidung.
4. Aus England kamen sportliche Wollstoffe wie Tweed⁶, Schotten⁷-, Pepita⁸- und Hahnentrittgewebe⁹ für die Männerkleidung. Die Frauenkleidung war aus feinen, dezent gemusterten Wollstoffen und im Sommer aus waschbaren Baumwollgeweben. Spitzen¹⁰, Posamenten¹¹ und Stickereien¹² konnten nun auch industriell hergestellt werden. Die Modeschöpfer verwendeten lebhaftere Farben und ungewöhnliche Farbkombinationen für die Frauenkleidung.
5. Erfindungen und Entdeckungen in Chemie führten zur Herstellung künstlicher Fasern, der Viskose¹³-, Kupfer¹⁴- und Azetat Kunstseide¹⁵, die immer eine größere Rolle in der Mode spielten. Für Trikotagen und die groben Streichgarngewebe¹⁶, meist in Naturtönen, wurde reine Wolle verarbeitet. Im allgemeinen war die Kleidung farbiger geworden. Die Textilindustrie beschäftigte in zunehmendem Maße Künstler für den Entwurf¹⁷ künstlerischer Druckstoffe¹⁸.

Пояснения к лексике

- 1) coloriert – цветной
- 2) die Trageeigenschaft – эксплуатационные свойства
- 3) die Unbill – невзгода
- 4) die Konfektion – массовое производство готового платья
- 5) der Auftrieb – толчок
- 6) der Tweed – твид (пестротканая шерстяная ткань)
- 7) der Schotten – шотландка
- 8) der Pepita – мелкоклетчатая ткань
- 9) das Hahnentrittgewebe – ткань с рисунком, напоминающим следы куриных лапок

- 10) die Spitze – кружево
- 11) das Posament – позумент, бахрома
- 12) die Stickerei – вышивка
- 13) die Viskosseide – вискозная комплексная нить
- 14) die Kupferseide – медно-аммиачная нить
- 15) die Azetatseide – ацетатная комплексная нить
- 16) das Streichgarngewebe – ткань из аппаратной пряжи
- 17) der Entwurf – проект, проектирование
- 18) der Druckstoff – набивная ткань

Вариант 2

I. Перепишите и переведите следующие предложения с неопределённым местоимением man.

1. Im Internet kann man schnell die Information bekommen.
2. Man muss dieses Thema schriftlich ausarbeiten.
3. Hier kann man billig einkaufen.
4. Die Gruppe hat schon das Visum. Man darf nach Deutschland fahren.

II. Перепишите и переведите предложения с местоимением es в различных функциях.

1. Es wundert mich, dass er so eine teure Reise unternimmt.
2. Es ist bekannt, dass die Nachfrage steigt.
3. Das Geschäft läuft gut. Es bringt Profit.
4. Es gibt eine gute Auswahl in diesem Kaufhaus.

III. Переведите предложения; обратите внимание на временные формы пассива.

1. Die neue Reform wird schon seit einigen Monaten diskutiert.
2. Das Aktienpaket wurde von einem ausländischen Konzern angeboten.
3. Der Vertrag über die geplante Zusammenarbeit wird unterschrieben werden.

IV. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.

1. Der Verbraucher hat die Information über die Ware beim Kauf zu erhalten.
2. Die Farbmusterungen¹ haben das modische Bild zu unterscheiden.
3. Die Kravatte hatte die Eigenart des Mannes zu offenbaren.
4. Der Begriff „Qualität“ hatte sich im Laufe der Jahrzehnte zu ändern.

V. *Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.*

1. Diese Stoffe waren für mehrere Zwecke zu verwenden.
2. Die Brille ist als Modezubehör² zu verwenden.
3. Jeden Modezyklus ist in einige Phasen zu unterteilen.
4. Bei Textilien sind die Pflege-Symbole zu beachten.

VI. *Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием II.*

- a) der aus dem Osten gekommene Sonnenschirm;
die in die Kleidung gebrachten Motive;
der zu Jacken verarbeitete Kunstleder;
die Anfang der 50-er Jahre getragenen Nylonmäntel.
- b) 1. Die farblich abgestimmten Anzugstoffe eröffnen neue progressiven Perspektiven.
2. Das im vorigen Jahrhundert gegründete Unternehmen bietet seine Herbst-Winter Kollektion.
3. Die farblich und thematisch abgestimmten³ Muster bieten viele Kombinationsmöglichkeiten.

VII. *Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией zu+причастие I.*

- a) die schwierig zu verarbeitenden Stoffe;
der zu analysierende Bekleidungsmarkt;
das zu befriedigende Modebedürfnis;
der zu verstärkende Schutz der Umwelt.
- b) 1. Das zu eröffnende Modezentrum muß modische Konsumgüter⁴ besorgen.
2. Die zu variierenden Farben und Fasern bieten eine Vielfalt von Bunteffekten⁵.
3. Die zu erreichende Qualität wird durch gute Pflegeeigenschaften gesichert.

VIII. *Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.*

- a) 1. Die internationalen Stoffmesse besuchend, kümmern sich die Hersteller um ihre Zukunft.
2. Der zu analysierende Markt zeichnet sich durch die schnelle Modeentwicklung aus.

- b) 1. Den Vorrang gegenüber den vollsynthetischen Fasern gewonnen, bieten die natürlichen Fasern hautfreundliche⁶ Eigenschaften.
2. Gewebe, kombiniert mit Gestriken, sind nach wie vor aktuell.

IX. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.

Mode und Zeit

1. Meist wird Mode (lateinisch: modus "Art und Weise") mit Kleidung gleichgesetzt, oder man spricht von Bekleidungskultur, wenn man Mode meint. Mode ist aber mehr als Kleidung, sie umfaßt große Bereiche der Kultur. Sie ist Bezeichnung für einen ganzen Komplex gesellschafts- und zeitbedingter⁷ Ausdrucksformen. Sie äußern sich in der Art und Weise, sich zu kleiden, aber auch in anderen Bereichen der gestalteten Umwelt.
2. In den sechziger Jahren des 20. Jahrhunderts entwickelten sich neue Tendenzen in der Mode. In vielen Ländern entstand eine unkonventionelle⁸ Jugendmode. Als Ergebnis entstand die Mini-Mode, die Maxi- und Midi-Mode ablöste. Die neuen Modeauffassungen⁹ hatten zur Folge, daß die Grenzen zwischen den Altersgruppen immer stärker vermischt wurden.
3. In den 70er Jahren verschob sich der Anteil der Maschenstoffe¹⁰ gegenüber den Geweben. Synthetische Jerseys aller Art bestimmen zum großen Teil die Mode. Schweiß- und Klebetechnik¹¹, neue Ausrüstungsverfahren¹² schufen neue Gebrauchs- und Pflegeeigenschaften. Die vollsynthetischen Fasern gewinnen immer mehr die Mischungen, die die guten Pflegeeigenschaften der Synthetiks mit den hautfreundlichen Eigenschaften der Naturfasern verbinden.
4. Ende der 70er Jahre kann man eine neue Welle der Klassik beobachten. Unabsehbar¹³ dabei ist ein Trend zur Eleganz. Feingestrickte Trikotagen wie Pullover und Strickhemde werden zum kompletten Straßenanzug komplettiert. Mischgewebe mit Plüschfutter mit Kapuzen gelten als unkonventionelle Kleidung und sind besonders bei der Jugend beliebt. Streichgarngewebe mit Streifen- und Karoeffekten¹⁴ mit klassischen Dessigns¹⁵ werden sowohl in der Herrenmode als auch in der Damenmode eingesetzt.
5. Die weitere Entwicklung der Mode, ihre Vielfalt und ihr Wechsel an Linien, Silhouetten, Materialien und Farben hängen eng mit der Lebensweise der Zukunft zusammen. Die Mode ist in vielen Ländern ein großes Geschäft geworden. Auch die Mode folgt hier der Marktwirtschaft. Heute haben die Modegestalter¹⁶ die Chance, ihr Talent entsprechend zu vermarkten. Es entsteht ein neues Modeverhalten. Moderne Klassik bestimmt wesentlich das Modeangebot.

Пояснения к лексике

- 1) die Musterung – узор, рисунок
- 2) das Zubehör – фурнитура
- 3) abstimmen – согласовать
- 4) die Konsumgüter – товары массового потребления
- 5) der Bunteffekt – расцветка
- 6) hautfreundlich – приятный в носке
- 7) gesellschafts- und zeitbedingt – обусловленные обществом и временем
- 8) unkonventionell – нетрадиционный
- 9) die Auffassung – восприятие
- 10) der Maschenstoff – трикотажное изделие
- 11) Schweiss- und Klebetechnik – дублирование
- 12) das Ausrüstungsverfahren – метод отделки
- 13) Unabsehbar – беспредельный
- 14) das Streifen- und Karoeffekt – рисунок в полоску и клетку
- 15) das Dessign – рисунок, узор
- 16) der Modegestalter – модельер

Вариант 3

I. Перепишите и переведите следующие предложения с неопределённым местоимением man.

1. Man zählte dieses Land zu einem Agrarland.
2. Man nennt Lübeck “Tor zum Norden”.
3. Man trug die Stadt in die Weltkulturliste der UNESCO ein.
4. Man muss durch diese Stadt zu Fuß gehen.

II. Перепишите и переведите предложения с местоимением es в различных функциях.

1. Es ist interessant, den Nationalpark Wattenmeer an der Nordsee zu besuchen.
2. An der Küste gibt es viele Naturhäfen.
3. Das Land ist schwach besiedelt. Es gehört zu den kleinsten Bundesländern.
4. Das Rathaus in Lübeck ist eines der schönsten in Deutschland: es sieht wie ein Märchenschloss aus.

III. Переведите предложения; обратите внимание на временные формы пассива.

1. Das Lübische Recht wurde von mehr als 100 Städten übernommen.

2. In diesem Land wird nicht nur Deutsch, sondern auch Dänisch gesprochen.
3. Die erforderliche Infrastruktur mit modernen Technologien ist geschaffen worden.

IV. *Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.*

1. Die Fachleute haben die Eigenschaften der Rohstoffe genau zu kennen.
2. Jeder Faserstoff hat eine Reihe von Eigenschaften aufzuweisen.
3. Ursprünglich hatte der Mensch die Naturrohstoffe für seine Bekleidung zu wählen.
4. Die Chemiker haben die Fasereigenschaften zu konstruieren.

V. *Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.*

1. Die Faserstoffe sind nach ihrem Verwendungszweck zu wählen.
2. Die klassischen Chemiefasern sind mit natürlichen Fasern zu kombinieren.
3. Die Baumwolle ist in verschiedenen Bereichen zu verwenden.
4. Beim Leinen sind die Langfasern¹ und die Einzelfasern zu unterscheiden.

VI. *Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием II.*

- a) die aus Leinen hergestellten Berufskleiderstoffe;
die aus den Pflanzen gewonnenen Fasern;
der von der Natur gelieferte Rohstoff;
die von der Zellulose gefüllten Pflanzenfasern.
- b) 1. Die im alten Ägypten gefertigten Leinengewebe waren sehr fein.
2. Das im Altertum erfundene Spinnen² half das Fasermaterial³ zu Fäden⁴ zusammenzudrehen.
3. Die von Pflanzen gewonnenen Faserstoffe bestehen zu 9% aus Zellulose.

VII. *Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией zu+причастие I.*

- a) die schwer zu beseitigende Verunreinigung
die leicht zu reinigenden Erzeugnisse;
die zu prüfenden Eigenschaften;
die zu konstruierende Faser.

- b) 1. Der Fachmann muss genau die zu kombinierenden positiven und negativen Eigenschaften kennen.
 2. Die zu beachtende Nassfestigkeit⁵ ist wichtig beim Waschen.
 3. Die für Spezialzwecke einzusetzende Faser Rami hat hohen Preis.

VIII. Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.

- a) 1. Die hohen Preise motivierend, berücksichtigt der Betrieb hohe Qualität.
 2. Neue Modelle von Maschinen verkaufend, sendet die Firma viel Korrespondenz.
- b) 3. Die Lieferfrist bestätigend, garantierte das Unternehmen seinen Kunden die rechtzeitige Lieferung.
 4. Neue Strategie gewählt, erhöhte das Unternehmen seine Wettbewerbsfähigkeit.

IX. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.

Klassische Chemiefasern

1. Im vorigen Jahrhundert vermehrte sich die Bevölkerung Europas um das Doppelte. Der hohe Preis der Naturfasern forderte die Erfindung künstlich herstellbarer Textilfasern. Heute beschäftigen sich viele Länder mit der Herstellung neuer Textilfasern.
2. Zur Gruppe der klassischen Chemiefasern, zu den Synthetics, gehören solche Fasern, die organische Substanzen wie Erdöl, Kalk, Kohle oder Wasser als Ausgangsmaterial haben. Sie decken den grössten Teil des Bedarfs an Textilrohstoffen und verdrängen die Naturfasern.
3. Die Chemiefasern bilden zwei große Gruppen. Die erste Gruppe umfaßt die klassischen Chemiefasern, die aus organischen Rohstoffen hergestellt werden. Zur zweiten Gruppe gehören die Synthetics, die aus ganz einfachen anorganischen Rohstoffen gewonnen werden. Beide Gruppen haben den natürlichen Fasern ähnlichen Aufbau⁶.
4. Die Idee, künstliche Fäden zu schaffen, ist schon sehr alt. 1665 sprach der englische Forscher Robert Hooke zum ersten Mal den Gedanken aus, künstliche Fasern zu erzeugen. Erst aber in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts wurden die ersten Chemiefasern geschaffen. 1892 gelang den englischen Chemikern Cross und Beran die Erfindung des Viskoseverfahren⁷. 1919 wurde mit der

Produktion von Acetat begonnen. Erst nach dem 2. Weltkrieg begann man intensiv die Zellwolle⁸ zu forschen und zu entwickeln und die Chemiefasern decken heute den größten Teil des Bedarfs an Textilrohstoffen.

5. In vielen Eigenschaften ähneln die klassischen Chemiefasern sehr den natürlichen Rohstoffen aus Pflanzenwelt. Aber ihre Festigkeit liegt erheblich unter den Werten der Naturfasern. Dagegen die Chemiefasern sind schmiegsamer und weicher. Beide bestehen aus gleicher Substanz: der Zellulose.
6. Alle Chemiefasern haben bestimmte Verwendungszwecke. Für die Teppichindustrie gibt es Grobfasern, die auch für Möbelstoffe Verwendung. Bei den Kleiderstoffen und Schlafdecken werden das gute Wärmerückverhalten⁹ als Vorteil empfunden. Sie sind gut zu färben, mit Naturfasern mischbar und pflegeleicht.

Пояснения к лексике

- 1) die Faser – волокна
- 2) das Spinnen – прядение
- 3) das Fasermaterial – волокнистый материал
- 4) der Faden – нить
- 5) die Nassfestigkeit – прочность в мокром состоянии
- 6) der Aufbau – структура
- 7) das Viskoseverfahren – способ формования вискозного волокна
- 8) die Zellwolle – вискозное штапельное волокно
- 9) das Wärmerückverhalten – теплоизолирующая способность

Вариант 4

I. Перепишите и переведите следующие предложения с неопределённым местоимением *man*.

1. Man braucht einen Spielraum für eigene Ideen, für eigenes Wirken.
2. Man muß die Kunst des Lesens erlernen.
3. Man braucht Geduld bei den Forschungen.
4. Im Museum kann man viel Interessantes kennenlernen.

II. Перепишите и переведите предложения с местоимением *es* в различных функциях.

1. Es handelt sich um die Konferenz im nächsten Monat.

2. Es gibt viele Ausstellungen zum Besuch in dieser Stadt.
3. Es ist wichtig, sich im Gespräch zu üben und dabei die wichtigen Regeln zu beachten.
4. Das Lehrmaterial ist wichtig, wir müssen es wiederholen.

III. *Переведите предложения; обратите внимание на временные формы пассива.*

1. Die Reisen werden vom Reisebüro organisiert.
2. Die Zusammenarbeit der Länder im Umweltschutz ist in den letzten Jahren verstärkt worden.
3. Der Erfahrungsaustausch wurde dank den neuen Themen ermöglicht.

IV. *Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.*

1. Die neuen technischen Methoden haben neuartige Gewebe und Maschenwaren¹ zu ermöglichen.
2. Der Fachmann hat die Eigenschaften der Rohstoffe genau zu kennen.
3. Die Teppichfasern² haben das Licht wie ein Spiegel zu reflektieren.
4. Jeder Stoff hat eine Reihe von Eigenschaften aufzuweisen.

V. *Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.*

1. Die Baumwolle ist gut zu verspinnen.
2. Die Baumwollgewebe sind leicht zu waschen und zu kochen.
3. Die fertigen Erzeugnisse sind nach ihren Eigenschaften zu beurteilen.
4. Die Synthetics sind als "Textilfasern nach Mass" zu bestimmen.

VI. *Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием II.*

- a) die von Menschen geschaffenen Textilfasern;
die von der Textilchemie entwickelten Methoden;
die zu Fertigwaren³ verarbeiteten Rohstoffe;
die von der Natur angebotenen Stoffe.
- b) 1. Die von der Faser aufgenommene Feuchtigkeit bestimmt ihre Festigkeit.
2. Das aus verschiedenen Einzelfasern gebildete Garn⁴ hat positive und negative Eigenschaften.
3. Die nur blau gefärbten Leinengewebe verwendet man für Berufskleiderstoffe⁵.

VII. Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией zu+причастие I.

- a) die zu verarbeitende Baumwolle;
die zu mischenden Fasern;
die zu produzierende Menge an Chemiefasern;
die zu exportierenden Wollsorten.
- b) 1. Die zu verspinnende Baumwolle hat eine matte Struktur.
2. Der zu deckende Bedarf⁶ an Textilrohstoffen fordert intensive Forschungsarbeiten.
3. Die für die Teppichindustrie zu verwendenden Grobfasern haben eine besondere Bedeutung.

VIII. Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.

- a) 1. Zur Ausstellung gekommen, interessiert sich der Besucher für die Neuentwicklungen.
2. Seine Werkhallen mit moderner Technik ausgerüstet, kann das Unternehmen neue Modelle ins Ausland verkaufen.
- b) 1. In den neuen Markt eintretend, analysiert der Konkurrent die Finanzperspektive.
2. Die potenziellen neuen Tendenzen berücksichtigend, plant das Unternehmen seine Zukunft.

IX. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.

Naturrohstoffe

1. Die Baumwolle ist noch heute der auf der Welt am meisten gebrauchte Textilrohstoff. Rund 50% aller Textilrohstoffe entfallen auf die Baumwolle. In Indien war die BAUMWOLLE SCHON 3000 Jahre vor unserer Zeitrechnung bekannt. Sie kam erst im 13. Jahrhundert nach Spanien. Schon im 14. Jahrhundert wurde Venedig.
2. Die Verwendungsmöglichkeiten der Baumwolle sind zahlreich und vielseitig. Baumwolle wird in grossen Mengen in Mischung mit anderen Fasern verarbeitet. Sie hat auch grosse Bedeutung als Untermaterial⁷ für Gewebe. Man verwendet Baumwolle überall dort, wo gute Waschbarkeit, Festigkeit von Bedeutung sind.

3. Leinen. Das weisse Leinen war im alten Ägypten das Symbol göttlicher Reinheit. Im klassischen Altertum diente Wolle für die Oberbekleidung. Leinen hingegen wurde für Wäsche und “technische Gewebe” bevorzugt. Seit Mitte des 19. Jahrhunderts verlor das Leinen seine dominierende Stellung. Die Baumwolle kam als Rohstoff für billige Massenware.
4. Deutschland und Österreich haben den grössten Verbrauch an Leinen. Sie kaufen den russischen Rohstoff. Das Leinengewebe hat geringe Wärmehaltung. Damit das Gewebe geschmeidig bleibt, muss der natürliche Feuchtigkeitsgehalt von etwa 20% vorhanden sein. Seine Eigenschaften bestimmten seine Einsatzgebiete: Tisch- und Bettwäsche, Taschentücher. Man empfindet Leinenwäsche im Sommer als kühl.
5. Die Naturseide hat einen besonders edlen Glanz. Ihre Schönheit wird kaum von einem anderen Textilrohstoff erreicht. Naturseidenkleider sind im Sommer kühl und im Winter warm. Der Anteil der Naturseide an der Weltproduktion der Textilfasern liegt unter einem Prozent. Noch heute gilt der Naturseide als edelster Textilrohstoff.

Пояснения к лексике

- 1) die Maschenware – трикотажное изделие
- 2) die Faser – волокно
- 3) die Fertigware – готовое изделие
- 4) das Garn – пряжа
- 5) der Kleiderstoff – платьевая ткань
- 6) der Bedarf – потребность
- 7) das Untermaterial – подкладочный материал

Вариант 5

I. Перепишите и переведите следующие предложения с неопределённым местоимением *man*.

1. Leipzig kann man das Tor nach Osteuropa nennen.
2. Man braucht viel Geduld zum Studium.
3. Wie lange muß man jeden Tag arbeiten?
4. Man nennt Dresden Kulturmetropole und Elbflorenz.

II. Перепишите и переведите предложения с местоимением *es* в различных функциях.

1. In dieser Stadt gibt es viele Verlage.
2. Es interessiert uns welche Museen wir besuchen.
3. Es ist wichtig Bücher aufmerksam zu lesen.
4. Leipzig ist ein wichtiges Handelszentrum. Es ist weltbekannt durch seine Rauchwaren.

III. *Переведите предложения; обратите внимание на временные формы пассива.*

1. Die Leipziger Messe wird im Herbst und im Frühling abgehalten.
2. Die Leipziger Universität wurde 1409 gegründet.
3. Schon im 19. Jahrhundert sind in Sachsen viele bedeutende Betriebe gegründet worden.

IV. *Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.*

1. Die Fachmesse hat die neue Technik, die Lösungen zu präsentieren.
2. Das Industrieforum hatte über die Neuentwicklungen im Bereich der Mikrosysteme zu informieren.
3. Hightech¹-Unternehmen haben ihr technisches Know-How² der Weltöffentlichkeit vorzustellen.
4. Die Messe hatte die kommunikative und technologische Basis der zukünftigen Trends³ zu sichern.

V. *Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.*

1. Die Störungen sind in kürzester Zeit zu beheben.
2. Das Projekt ist in diesem Jahr nicht zu realisieren.
3. Effiziente und kostengünstige⁴ Konzepte waren für die Kunden zu entwickeln.
4. Die Einführung neuer Technologien war bei dem innerbetrieblichen⁵ Transport zu berücksichtigen.

VI. *Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием II.*

- a) das auf dem Messegelände stattgefundene Kongress;
die von den Firmen dargestellte Automatisierung;
die im Stammwerk montierten Industrie-Roboter;
die vom Spezialroboter ausgeführten Schweißarbeiten.

- b) 1. Die über Computer bestellten Einzelteile werden ans Band geliefert.
- 2. Der robotergesteuerte Motor hat die Verantwortung für die Produktion übernommen.
- 3. Die in spezifischen Marktbereichen erworbene Erfahrung hilft im Auf- und Ausbau neuer Märkte.

VII. Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией *zu*+причастие I.

- a) der für bestimmte Aufgaben einzusetzende Roboter;
das zu liefernde High-Tech-Gerät;
die zu beschaffenden Ersatzteile;
die zu haltenden Wartezeiten.
- b) 1. Die zu projektierende Förderanlage wird im neuen Flughafen installiert.
- 2. Die zu organisierende Automatisierungsfachmesse ist zunehmend international ausgerichtet.
- 3. Das neue in Betrieb zu nehmende Logistik-Zentrum ist in der Lage, auf Kundenwunsch innerhalb von 24 Stunden zu liefern.

VIII. Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.

- a) 1. Der mit der elektronischen Steuerung ausgestattete Dreiradstapler bietet zusätzliche Einsatzbereiche.
- 2. Das vorgestellte Softwarekonzept⁶ zeichnet sich durch zusätzliche Einsatzbereiche.
- b) 1. Alle Bedienelemente des erfolgreich einzusetzenden Multiprozessor-Systems sind ergonomisch angeordnet.
- 2. Das zu produzierende Seitenstapler⁷ muß weiche Fahrcharakteristik haben.

IX. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.

Modezeitschriften

- 1. Klassische Mode. Unter klassisch versteht man nicht nur historische Kategorie (Antike), sondern etwas Mustergültiges⁸, Vorbildliches⁹, Vollkommenes¹⁰. Und eben das ist der klassische Stil in der Mode. Die klassische Mode ist zeitlos und zeitgemäß¹¹ zugleich, paßt zu jedem Typ und jeder Figur, ist vernünftig und praktisch, ohne dabei langweilig und eintönig zu sein.

2. Modezeitschriften. Das erste Journal, das über Mode berichtete, hieß “Mercur galant” und wurde 1672 in Paris gegründet. Etwa 100 Jahre später wurden die Modebeschreibungen illustriert. Die Auflagen dieser Zeitschriften waren im Vergleich zu heute niedrig und für einen exklusiven Leserkreis bestimmt. Damit schuf sich die Mode doch ein Publikationsmittel, das weitaus wirkungsvoller war als die Modepuppen. Die Mode trat in die Öffentlichkeit.
3. 1786 erschien in Weimar allmonatlich die Modezeitschrift, herausgegeben von Friedrich Justin Bertuch. 41 Jahre lang bestimmte das Journal, was in Deutschland modern war. Die Modezeitschrift hatte auf die Kleidung und auf allen Gebieten geschmackbildend zu wirken. So findet man neben Modeberichten aus allen europäischen Städten Beiträge über Wohnungseinrichtungen, Tafelgeräte, Schmuck, aber auch Berichte über Sitten und Bräuche anderer Länder. Unter den Autoren befanden sich u.a. Goethe und Hufeland. Oft findet man kritische Artikel über die Pariser Mode.
4. Im 19. Jahrhundert erschienen im In- und Ausland eine Fülle von Modezeitschriften, die sich an ein immer größeres Publikum wandten. Um die Jahrhundertwende entstanden in Berlin und Leipzig große Modeverlage, die zum erstenmal ihren Zeitschriften Schnittmusterbogen beifügten. Diese Erfindung, die Entwicklung der Polygrafie schufen die Voraussetzungen für die Massenaufgaben. Nicht die teuren, exklusiven Journale machten die Mode sondern Massenzeitschriften.
5. 1946 wurde in Leipzig der Verlag für die Frau gegründet, der eine große Anzahl von Publikationen für Frau und Familie herausgab. Das Modejournal “Sibylle” informierte allseitig über die Mode, half ihren eigenen Stil und “das rechte Maß” im Begriff Mode zu finden. Im Verlag für die Frau erscheinen periodisch eine Reihe von Modezeitschriften. “Modische Maschen” zeigt Modelle zum Stricken und Häkeln. “Guter Rat” ist eine Zeitschrift mit vielen praktischen Ratschlägen für Familie und Hauswirtschaft. Die Monatszeitschrift “PRAMO” ist mit vielen praktischen Ratschlägen für Küche und Freizeit.

Пояснения к лексике:

- 1) hightech – высокотехнологичный
- 2) Know-How – ноу – хау (технологическое новшество)
- 3) der Trend – тенденция
- 4) köstengünstig – требующий меньших затрат
- 5) innerbetrieblich – внутрипроизводственный
- 6) Software – программное обеспечение
- 7) der Stapler – автопогрузчик
- 8) mustergültig – образцовый

- 9) vorbildlich – образцовый, примерный
- 10) vollkommen – совершенный
- 11) zeitgemäß – современный

Список использованной литературы

- 1. Немецко-русский текстильный словарь / П. И. Гиршин [и др.]. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Русский язык, 1981. – 827 с.
- 2. Hofer, Alfons. Stoffe 1. Textilrohstoffe / Alfons Hofer. – 4. Aufl. – Frankfurt/Main: Deutscher Fachverlag, 1977. – 352 S.
- 3. Hofer, Alfons. Textil- und Mode-Lexicon / Alfons Hofer. – 4. Aufl. – Frankfurt/Main: Deutscher Fachverlag, 1979. – 464 S.
- 4. Claessens, Dieter. Gesellschaft. Lexicon der Grundbegriffe / Dieter Claessens, Karin Claessens. – 254 S.